



檔號：HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)IV

郵寄文件

電話：2150 8110

致：深水埗區議會全體議員

各位議員：

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各委員通過以下區議會文化藝術專項撥款申請：

深水埗區議會文件 135/17：	深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)
深水埗區議會文件 136/17：	「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)
深水埗區議會文件 137/17：	深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)
深水埗區議會文件 138/17：	《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)
深水埗區議會文件 139/17：	齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)
深水埗區議會文件 140/17：	多彩文藝匯新天・新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)

深水埗區議會文件 141/17：	歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)
深水埗區議會文件 142/17：	「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)

2. 社區事務委員會於本年七月二十八日以傳閱文件方式通過上述撥款申請。現隨函夾附有關申請文件，以供各議員參閱。議員無論通過上述申請與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一七年八月四日(星期五)或之前將回條交回秘書處。

3. 在此提醒各位議員須根據深水埗區議會常規第 39 條作出利益申報。秘書處會將有關申報交予區議會主席，以決定曾披露利益關係的議員可否參與表決。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一七年八月一日

回_____條

致：深水埗區議會秘書

經辦人：趙坤如女士

(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一七年八月四日(星期五)或之前回覆秘書處。

(I)利益申報(如適用)：

本人現申報利益如下：

機構名稱：

所持職銜：

(II)撥款申請：

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 135/17： 深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)			
深水埗區議會文件 136/17： 「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)			
深水埗區議會文件 137/17： 深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)			

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 138/17： 《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)			
深水埗區議會文件 139/17： 齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)			
深水埗區議會文件 140/17： 多彩文藝匯新天・新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)			
深水埗區議會文件 141/17： 歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)			
深水埗區議會文件 142/17： 「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：

姓名(正楷)：

日期：

二零一七年八月 日

深水埗撥款審核小組文件 附件 B

表格二

EOI(DC)

PC(DC)

文化藝術

申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫) 17040

本人確認:-

建議計劃屬區議會資助範圍:

員工開支/其他開支/應急費用等相關開支上限符合要求;及
建議開支項目屬獲准支出項目。簽署 [Signature] / 職位 EOI(DC) / 日期 29.6.2017☐ 申請預留撥款☐ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)☒ 申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱: 歌聲魅影在地文化推廣計劃

(B) 性質: *文娛康樂體育/節日慶典/其他 文化藝術

(C) 目的: 讓基層市民以免費或優惠價格體驗本地傳統藝術文化。

(D) 推行日期及時間: 2017年9月1日至2018年2月11日

*上午/下午 時至*上午/下午 時 *請刪去不適用者

(E) 策劃/籌備期: 2017年至8月

(F) 申請撥款額: 132,471元

(G) 舉辦地點: 深水埗區

(H) 內容: (1)於區內社區會堂舉行1次中樂演奏會
(2)於區內社區會堂及酒樓(待定)各舉行1次粵曲欣賞會
(3)帶領約120名市民到沙田及鐵路博物館參觀了解歷史文化的改變和發展

(I) 對象: *區內居民/長者/青少年/其他

(J) 預計參加人數/觀眾人數: (請註明義工/嘉賓人數)1020名參加者,另有50名義工及12名嘉賓

(K) 宣傳和推廣方法: (1)將活動海報郵寄予區內私營安老院舍、業主立案法團、互委會及非牟利團體

(2)於本會會刊及網站上刊登活動宣傳資訊

(3)於區內橫掛宣傳橫額

(L) 預計效益/成果: 透過宣傳,可讓區內超過市民建立對曲藝文化及藝術的認知

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1)讓120名深水埗區市民認識歷史文化的改變和發展;

(2)讓900名深水埗區市民認識到中華樂曲文化

(M) 工作計劃/推行時間表:

行動	時間表
活動籌備及宣傳	2017年8月

中樂演奏音樂會	2017 年 9 月
粵曲欣賞會	2017 年 10-11 月
文化之旅	2017 年 11 月或 12 月
粵曲欣賞會暨晚宴（酒樓待定）	2018 年 1 月或 2 月

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： 待定（票價：粵曲欣賞會暨晚宴：\$50；
其他活動免費）

(O) 門票分配安排(如適用)： 於長沙灣麗閣邨麗薇樓平台 305 室公開發售，先到先得

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱：(中文) 勞聯智康協會有限公司

(英文) UNITED LABOUR CHI HONG

ASSOCIATION LIMITED

(B) 註冊地址：

通訊地址：

(如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼： 傳真號碼：

(D) 本機構是：

☒ 根據《香港免稅條例第 88 條》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) 先生/女士*	姓名：(中文) 先生/女士*
(英文)	(英文)
職位：	職位：
聯絡電話號碼：	聯絡電話號碼：(內部用)
	(公開用 ³)
傳真號碼：	傳真號碼：
電郵地址：	電郵地址：
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁，供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

☒ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱：_____

英文名稱：_____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署
領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴	300	50	15,000
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			15,000

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
歌聲之旅									
(1) 宣傳海報	100	2	200		每張\$10 上限\$400		✓		
(2) 宣傳單張	500	0.5	250		每張\$0.5x500 =\$250			✓	
(3) 舞台背幕 及佈置	1	2500	2,500	2 場在社區會堂/社區 中心，請酌情考慮。	上限\$2,150	✓			
(4) 擴音設備	2 場	2000	4,000	因室內舉辦中樂及 粵曲欣賞會需要專 業擴音設備作播放 音樂之用	上限\$2,650	✓			
(5) 演出者費 用（包表 演者及樂 師）	32 位	600	54,200	● 中樂演奏會於 社區會堂/中 心的演出共有 32 位，表演費 每位\$600 合 共需要\$19200 ● 粵曲欣賞會於 社區會堂/中 心及酒樓的演 出共有 26 位， 表演費每位 \$500 合共需 要\$13000 ● 兩場粵曲欣 賞會每場需要 8-10 位樂師， 聘請資深演出 經驗的樂師， 故收費較高。 每場粵曲欣 賞會需要 \$11000,合共 \$22000	每單位\$1,000 上限\$10,000	✓			
	26 位	500							
	2 場 粵曲 欣 賞 會	11000							
(6) 膳食費用 (包場)	300 人	150	45,000	為酒樓演出時參加 者的膳食費用。活 動超過 3 小時及因 包場，故價錢較高。	每人\$60 上限\$14,400	✓			
(7) 參加者紀 念品	900	10	9,000	致送紀念品給社區 會堂/中心參加者 600 人，區內酒樓參 加者 300 人，以感謝 參加者出席是次活 動及宣揚藝術文化 重要性，由於紀念品 涉及印刷團章的費 用，故價錢較高。		✓			

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

(8) 門票	930	0.2	186		每張\$0.8 上限\$400		✓		
(9) 保險費	3 次	1,500	4,500		每人\$8 上限\$5,000		✓		
魅影導賞									
(10) 宣傳海報	50	2	100		每張\$10 上限\$400		✓		
(11) 宣傳單張	250	0.5	125		每張\$0.5x250 =\$125			✓	
(12) 橫額	2	280	560	按市場價格而訂	每面\$265 上限\$950	✓ P	✓ T		
(13) 旅遊巴租賃	2	2500	5,000	按市場價格而訂	每輛\$1,600 上限\$6,400	✓ P	✓ T		
(14) 膳食	120	70	8,400	活動超過 3 小時	每人\$60 上限\$14,400	✓ P	✓ T		
(15) 門票	150	0.2	30		每張\$0.8 上限\$400		✓		
(16) 保險費	120	6	720		每人\$8 上限\$5000				
綜合									
(17) 沖晒	/	/	160		上限\$160			✓	
(18) 雜費	/	/	2540		不多於核准撥款的 10%				
(19) 中央行政費	1	10,000	10,000	已包括活動統籌員 及其他人力支援	不多於核准撥款的 10%，已包括按例要 支付的強積金供款。				
預算開支總額(b)			147,471	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) – (a)	132,471
-----------------------------------	----------------

註(1)：項目 1 及 10 海報費用共\$300，標準費用為每張\$10，上限\$400。

註(2)：項目 2 及 11 單張費用共\$375，標準費用為每張\$0.5，上限\$500。

註(3)：項目 1 至 2、8、10 至 12 及 15 活動宣傳費共\$1451，活動宣傳費用上限：全區性 \$ 2,650，分區性 \$ 1,300

註(4)：包括司儀、樂師演出費用，不得同時申請樂師伴奏及樂器租賃。因為專業演出團體或其他原因每單位資助額超過 \$ 1000 需提出理據，會作個別考慮，但項目最高資助額不變。大型活動按個別情況考慮最高資助額

註(5)：項目 6 及 14 膳食費用共\$53,400，標準費用為每人\$60，上限\$14,400。包括飲品，指參與活動連續超過三小時或以上，並且有午膳或晚飯時間的演出者、義工、嘉賓和參加者。大型活動按個別情況考慮最高資助額。

註(6)：項目 8 及 9 門票費用共\$216，標準費用為每張\$60，上限\$14,400。

註(7)：項目 9 及 16 保險費用共\$5,220，標準費用為每人\$8，上限\$5000。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	2017年8月	\$30,000 用於前期宣傳及採購服務之訂金
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款

☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款

☐ 但不獲批准。

☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 情深深，共融香港樂悠遊	17/12/2016- 12/02/2017	33594.9	160424
2. 花墟花市穿梭巴士	01/01/2017- 28/02/2018	31,000	160422
3. 販商同心 樂滿「深」	22/08/2016- 31/12/2016	108,140	160230

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

2016年2月版 ☐ 內部資源

☐ 贊助和捐贈

☒ 增加參加者費用 /

☐ 其他(請註明) _____

(B) ☐ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。

(B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

(C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署

簽署人姓名(正楷):

職位:

日期: 9/6/2017

活動的指定負責人簽署#: _____

簽署人姓名(正楷) #: _____

職位 #: _____

日期 #: 9/6/2017

主辦者/機構認可印鑑

*活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，
請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署: _____

簽署人姓名(正楷): _____

職位: _____

日期: _____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署: _____

簽署人姓名(正楷): _____

職位: _____

日期: _____

合辦者/機構認可印鑑

以 備 回 郵 用	聯絡人姓名: _____	聯絡人姓名: _____
	機構名稱: _____	機構名稱: _____
	地址: _____	地址: _____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)